



Vol. II, No. 3 www.pancanal.com Viernes 9 de febrero de 2001

Realizan ejercicios de respuesta a emergencia a bordo del *Atlas*

Aproximadamamente 1,500 empleados canaleros estuvieron involucrados en los ejercicios de respuesta a emergencias marítimas serias que recientemente se realizaron en las esclusas de Miraflores, Gatún y Pedro Miguel, los días 22, 25 y 29 de enero de 2001, respectivamente.

Esta es la primera vez que se realiza un ejercicio de esta magnitud, con pocos días de diferencia, en las tres esclusas. Para cada uno de los ejercicios participó un equipo de respuesta diferente, lo que garantiza mayor capacidad de respuesta para posibles situaciones de emergencia.

Estos ejercicios fueron organizados por los departamentos de Operaciones Marítimas, Seguridad Ocupacional, Medio Ambiente y Protección del Canal y Recursos Humanos de la Autoridad del Canal.

Los ejercicios, que se realizaron sin previo aviso para el personal involucrado, demostraron una efectiva respuesta a emergencias marítimas por parte del personal de la Autoridad del Canal tanto en el sector Atlántico como en el Pacífico. Esta capacidad para brindar una respuesta rápida cobra mayor importancia en una operación de tipo industrial como la del Canal, que conlleva cierto nivel de riesgo.

Durante el ejercicio se simuló el percance

de un tanquero viejo, que al entrar a la esclusa ocasiona daños a esta estructura, a una locomotora y hiere a su operador. El supuesto percance derivaría en la rotura del casco del tanquero resultando en un derrame e incendio de su cargamento de diesel. El diesel es una de las cargas más transitadas por el Canal de Panamá.

En el ejercicio se evaluó, entre otras cosas, la respuesta coordinada entre los diferentes grupos de respuesta a emergencias, la atención al personal herido, la evacuación del personal de las esclusas—incluyendo a los visitantes— el control del incendio del producto derramado, el control efectivo de la contaminación ambiental debido al derrame y la efectividad de los sistemas de comunicación y notificación.

Para simular el tanquero se utilizó el buque de adiestramiento *Atlas*. La operación contó con la participación de personal de las divisiones de Tránsito Marítimo, Esclusas, Recursos de Tránsito, Manejo de Emergencias y Contingencias, Protección del Canal, Administración del Medio Ambiente, Seguridad y Capacitación y Desarrollo. Además participaron el Cuerpo de Bomberos de Panamá y otras autoridades gubernamentales.

Foto por Marco González





DiálogoFoto por Marco González

El Subadministrador del Canal, Dr. Ricaurte Vásquez conversa con los representantes de la Coordinadora Campesina contra los Embalses.

Subadministrador del Canal dialoga con representantes de coordinadora de embalses

"Lo más importante es mantener un diálogo directo, abierto y transparente, por lo que en la Autoridad del Canal queremos escuchar a todos los que tengan algo que decir sobre el tema de la cuenca". Así se expresó el Subadministrador del Canal, Dr. Ricaurte Vásquez M., al dar la bienvenida a su despacho a representantes de la Coordinadora Campesina contra los Embalses, el 29 de enero pasado.

El Dr. Vásquez se mostró satisfecho por la oportunidad de sostener un diálogo con Lorenzo Sánchez, Benjamín Alabarca e Hilario Sánchez, quienes hicieron entrega de un comunicado de la Coordinadora en el cual manifiestan su desacuerdo con actividades que adelanta la Autoridad del Canal en la región occidental de la Cuenca.

En torno a la posición de la Coordinadora, el Subadministrador aseguró que el recibir a sus representantes es una muestra de la voluntad de diálogo de esta institución.

Aprovechando la oportunidad para reiterar la invitación hecha en otras ocasiones para sostener una reunión entre la ACP y la Coordinadora, el Dr. Vásquez mostró interés de que este encuentro se realice a la mayor brevedad posible, porque los puntos de discrepancia son una oportunidad para construir conjuntamente una respuesta a sus inquietudes y a las necesidades de desarrollo socioeconómico de la región.

Por otra parte, enfatizó que el tema del Canal de Panamá es un asunto que atañe a todos los panameños, por lo que el espacio para el diálogo que se establezca debe estar libre de presiones y de insinuaciones de violencia.

El Subadministrador reiteró su invitación a la Coordinadora para que se sume a todas las demás comunidades y organizaciones que ya han permitido un intercambio de información con la ACP.

CICH firma convenio con la Provincia de Saskatchewan

Por Julieta Rovi

El 22 de enero del presente año, la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH) realizó una gira de campo en la parte alta del Río Chagres, dónde está ubicada la Estación Hidrometeorológica de Chico. La CICH suscribió un convenio con entidades de la provincia canadiense de Saskatchewan para el diseño de sistemas de información ambiental y de los recursos naturales de la cuenca hidrográfica.

Partieron a la Estación de Chico, establecida originalmente en 1931. Una vez allí, los comisionados y los representantes de las entidades de la provincia de Saskatchewan y del Gobierno de Canadá recibieron una corta explicación acerca del funcionamiento de los instrumentos hidrometeorológicos en la estación. Alrededor del mediodía, se dio inicio a la reunión ordinaria de la CICH.

En la reunión, presidida por el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, participaron representantes de los



Rumbo a la estación hidrometeorológica de Chico Foto por Nelson Guerra Miembros de la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH) y delegados de la provincia de Saskatchewan visitan la Estación Hidrometeorológica de Chico, en el Parque Nacional Chagres.

Según el secretario ejecutivo de la CICH, Oscar Vallarino, la reunión se celebró en Chico porque la estación reúne todas las características necesarias: está ubicada dentro del Parque Nacional Chagres, se encuentra cerca de una comunidad Emberá, y es el lugar ideal para que los comisionados pudieran observar y sentir al majestuoso Río Chagres, apreciar el bosque tropical y observar de primera mano las alternativas de desarrollo para las comunidades que habitan la cuenca.

El recorrido se inició en la rampa de botes a un lado de la Represa Madden, en el Lago Alhajuela. Partieron rumbo a la desembocadura del Río Chagres, pasando por el poblado de Victoriano Lorenzo y la comunidad Emberá de Parará Purú. Más adelante, antes de llegar a las corrientes, cambiaron las lanchas por piraguas con motores de chorro, y se dirigieron al poblado Emberá Drúa. Luego, disfrutaron de bailes típicos de la cultura emberá y de una exhibición de artesanías.

ministerios de Gobierno y Justicia, Vivienda y Desarrollo Agropecuario, la Autoridad Nacional del Medio Ambiente, la Autoridad de la Región Interoceánica y la Fundación Natura. Por su parte, la delegación canadiense estuvo integrada por el embajador de Canadá, Danjel Daley; la ministra de Economía y Desarrollo de la Provincia de Saskatchewan, Janice MacKinnon; el presidente de la empresa Canglobal, Laurel O'Connor; su gerente para Latinoamérica, Inge Ryan; y su director de proyectos internacionales, Cameron Rizos.

El apoyo de las empresas canadienses y de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional tiene como objetivo contribuir con el manejo de la información ambiental para los programas de desarrollo sostenible con las comunidades de la cuenca hidrográfica y también incluirá un plan de ecoturismo sostenible, campo en el que las empresas participantes también tienen experiencia.



Firma del convenio

Janice MacKinnon, ministra de Economía y Desarrollo de la provincia de Saskatchewan; Danjel Daley, embajador de Canadá, y Alberto Alemán Zubieta, Administrador de la Autoridad del Canal, firman el convenio para el manejo de la información ambiental de la cuenca hidrográfica.



Taller de Estrategia de Educación Ambiental

Cortesía de Greencom

El Proyecto de Educación y Comunicación Ambiental GreenCOM, la Dirección Nacional de Educación Ambiental del Ministerio de Educación, la Dirección Nacional de Fomento de la Cultura Ambiental de la Asociación Nacional del Ambiente (ANAM) y la División de Administración del Medio Ambiente de la ACP realizaron una consulta para formular una estrategia informal de educación ambiental. El taller tuvo lugar en el Hotel Panamá, el pasado 18 de enero.



JUNTA DIRECTIVA Ricardo Martinelli B. Presidente

Adolfo Ahumada Moisés Mizrachi Roberto Roy Eloy Alfaro Emanuel González Revilla Raúl Montenegro Vallarino Alfredo Ramírez

Luis Anderson Samuel Lewis Navarro Abel Rodríguez

RICAURTE VASOUEZ

ALBERTO ALEMAN ZUBIETA

Administrador

Subadministrador
Mercedes Morris García

Gerente, División de Comunicación Corporativa Maricarmen V. de Ameglio Editora Encargada

El Faro es una publicación oficial quincenal de la Autoridad del Canal de Panamá. Los artículos que en ella aparecen pueden ser reproducidos sin pedir autorización, únicamente acreditando la fuente. Toda colaboración debe ser entregada antes del mediodia del jueves anterior a la semana de su publicación o antes del mediodia del miércoles, si hay algún dia feriado durante la semana de publicación. El Faro se reserva el derecho de publicar o modificar el contenido de la información recibida. Las opiniones expresadas en las colaboraciones no reflejan necesariamente la posición de la Autoridad del Canal de Panamá, sus directores o gerentes. Para información sobre subscripciones, llame al 272-3202 ó 272-3165 o envie un mensaje por correo electrónico a AEP-ED@pancanal.com.

El Faro del Canal de Panamá

Reemplazan conductores de líneas eléctricas

Por Maricarmen V. de Ameglio

Con el propósito de brindar un mejor servicio a sus usuarios, la División de Electricidad de la Autoridad del Canal de Panamá reemplazó 13 kilómetros de líneas eléctricas de doble circuito, de 44,000 voltios, que enlazan las subestaciones de transmisión eléctrica de Summit y Miraflores. Los conductores o cables de estas líneas, designadas como 413 y 414, constituyen una sección de la red de



Habilidad y destreza

Un electricista de alto voltaje de Electricidad de Exteriores fija el nuevo conductor a la torre de transmisión.

transmisión eléctrica que lleva la energía procedente de las hidroeléctricas de Madden (36 megavatios) y Gatún (24 megavatios) y suplen de electricidad, junto con la Planta Térmica de Miraflores, a todo el sector Pacífico.

Los trabajos se iniciaron en julio del 2000 y se completaron en octubre. En su totalidad, el trabajo fue realizado por cuadrillas de la ACP. Enrique Tejera,

ingeniero eléctrico de la Sección de Generación Eléctrica expresó: "Desde el punto de vista de costos nos resultó más económico realizar los trabajos con nuestro personal que con contratistas. Solicitamos varias cotizaciones y nuestros precios fueron los más competitivos". El uso de fuerzas internas además permitió mayor flexibilidad porque al tener que suspender el proyecto por razones atmosféricas, las cuadrillas podían realizar otros trabajos.

José Santana, supervisor de alto voltaje de la Sección de Electricidad de Exteriores, y trabajadores con experiencia en líneas de transmisión capacitaron a todo el personal involucrado en el proyecto. Santana indicó: "Con nuestras cuadrillas fuimos entrenando al personal y acoplándonos al sistema de trabajo". El ingenio y la creatividad de Santana facilitaron los trabajos al diseñar un novedoso modelo de escalera que permite a dos empleados trabajar simultáneamente preparando los conductos de las torres eléctricas de forma rápida y segura.

Por su parte, Eric Martínez, gerente de la Sección de Electricidad de Exteriores, comentó: "Vale la pena destacar el esfuerzo físico que involucra este tipo de trabajo, donde el personal colgado de las torres carga herramientas de hasta 30 libras. Es un trabajo exigente y, a pesar de lo difícil, no se dieron accidentes". Con los resultados positivos obtenidos en este proyecto, la División de Electricidad prevé nuevos proyectos que utilicen sus fuerzas internas de manera eficiente, flexible y competitiva.



Simulacro de incendio

Foto por Armando De Gracia

La División de Manejo de Emergencias y Contingencias, del Departamento de Operaciones Marítimas, ensayó un nuevo equipo de simuladores de fuego y capacitó a los bomberos del Canal en su uso. El entrenamiento fue realizado del 23 al 25 de enero pasados, en el Cuartel de Bomberos de Miraflores.



La Sección Técnica de Idiomas presenta este "**RINCÓN**", en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AESL-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: <u>deu@efe.es</u> o a la Real Academia Española de la Lengua: <u>consu2@rae.es</u>

Uso de las mayúsculas

A veces notamos un cierto abuso del uso de las mayúsculas en los documentos que leemos a diario en nuestro trabajo. Las siguientes reglas nos ayudarán a aclarar varias dudas sobre su uso. Se escribe con letra mayúscula la letra inicial de las palabras en los siguientes casos:

- a. Al principio de un escrito.
- b. Después de un punto, ya sea punto y seguido o punto y aparte.
- c. En todos los nombres propios, ya sea que consten de una o varias palabras.
- d. En los sobrenombres y apodos con que se designa a determinadas personas (*Isabel la Católica, Alfonso el Sabio*).
- e. En los atributos divinos, ya sea que vayan solos o acompañados de la palabra a la que hacen referencia (*Jesucristo*, *el Redentor*; *el Salvador del género humano*).
- f. En títulos, dignidades y cargos cuando se emplean para representar a una persona determinada, pero no cuando se usan en sentido general (*el Administrador emitió un comunicado*, a diferencia de, *el administrador de un bien patrimonial debe...*)
- g. En los tratamientos, cuando están escritos en abreviatura (Ud., Sr.)
- h. En los nombres y adjetivos que componen el nombre de las instituciones, corporaciones y establecimientos (*Banco de Iberoamérica, Cooperativa El Centavito*).
- i. En los nombres y adjetivos que forman parte del nombre de un periódico o revista (*Sábado Sensacional, La Prensa, El Faro*).
- j. Las letras de la numeración romana, utilizadas para representar números ordinales o acompañando cualquier nombre, parte o capítulo (IParte, Carlos V, capítulo X).
- k. La letra inicial de los versos, o por lo menos la letra inicial del primer verso de cada estrofa.
- 1. Después de los dos puntos en el saludo de las cartas (Querida amiga: Recibí tu carta...)
- m. Después de los dos puntos que preceden a las citas de los autores.
- n. Los nombres de organismos oficiales, entidades, etc., (*la Cámara Baja, la Autoridad del Canal*)
- o. Los puntos cardinales, siempre que vayan en abreviatura (*España limita al N. con Francia y al O. con Portugal*).

Uso de las minúsculas

Se escriben con minúscula:

- a. Los nombres de los días de la semana, los meses y las estaciones del año (*martes, enero, verano*).
- b. Los nombres de las monedas (un marco, un lempira, un dólar, un balboa), a menos que sólo se escriba el símbolo (B/., US\$).
- c. Los nombres de los vientos (vientos alisios, aquilón).
- d. Los nombres de las religiones (budismo, protestantismo) y los nombres de los miembros de las mismas (budistas, protestantes).
- e. Los nombres geográficos comunes, cuando no se refieran al nombre propio (bahía, isla, golfo).
- f. Los adjetivos gentilicios (panameño, estadounidense, español).

Terminología técnica del Canal

Steam eductor

OSHA (Occupational Safety and

Health Administration)

Flux

Plane goggles

Strobe light

Fire point

Torch

Mechanical interlock system

LPG tanker

Eyector de vapor

Administración de Seguridad y Salud

Ocupacional de los EE.UU.

Fundente Gafas planas

Luz estroboscópica

Punto de combustión

Soplete

Sistema de enclavamiento mecánico

Buque cisterna de gas licuado

_

Se gradúan estudiantes de la Escuela Náutica

Por Ariyuri H. de Mantovani

La Autoridad del Canal apoya la formación de nuevos profesionales mediante programas de práctica profesional y de ayudantes estudiantiles de nivel secundario, técnico y universitario.

Como ya es tradición, durante el mes de enero inició el programa anual de orientación y adiestramiento para los cadetes de los primeros y segundos años de la Escuela Náutica de Panamá. que la Escuela Náutica inició la matrícula de mujeres en sus cursos. Angelina Marín, estudiante de primer año, piensa que es una oportunidad para las mujeres, al poder ejecutar estos trabajos que eran realizados únicamente por personal masculino. También considera que es una experiencia muy similar a lo que en un futuro será su carrera en el mar.

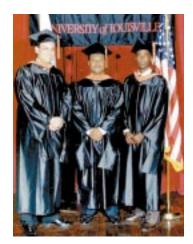
La meta de este programa anual, patrocinado por la Autoridad del Canal y ejecutado a través de la Sección



Columna de Aplausos

En esta nueva columna reconocemos el desempeño y distinciones recibidas por empleados de la ACP, tanto local como internacionalmente.

Tres empleados de la Autoridad del Canal recibieron su título de maestría en Ingeniería, con énfasis en Ingeniería Gerencial, de la Universidad de Louisville extensión Panamá. Desde la izquierda están Leonardo Paredes, ingeniero mecánico de la Sección de Planes y Programas de Ingeniería de la División de Dragado, Jorge Mejía, supervisor técnico en Salud Ambiental de la División de Administración del Medio Ambiente, y Ricardo Gavidia, gerente de la Unidad de Sanidad y Entomología, sector Atlántico, de la División de Administración del Medio Ambiente. Felicitaciones a estos canaleros, cuyo ejemplo sirve de estímulo a otros empleados para que continúen superándose para beneficio personal y de la empresa.





¡Felicitaciones!

Foto por Armando De Gracia

Cadetes de la Escuela Náutica participan todos los años en el programa anual que patrocina el Canal de Panamá. Los cadetes visitan instalaciones del canal, como lo son las esclusas y la División de Dragado.

Ciento once cadetes de primer año y sesenta y cinco de segundo año se capacitaron por cuatro semanas en diversos aspectos de la operación canalera. Durante este tiempo, ellos realizaron visitas técnicas a las esclusas y a la División de Dragado. También efectuaron prácticas a bordo de los remolcadores y en el simulador de navegación, además de recibir adiestramiento en técnicas bomberiles. Este año el programa también incluyó una visita a las instalaciones de los Astilleros Braswell.

Por primera vez el programa incluyó la participación femenina, ya

de Capacitación y Desarrollo Marítimo, es familiarizar a los cadetes con las operaciones canaleras y darles un vistazo de lo que les espera en su futura carrera marítima. Nehir Davis, estudiante de primer año, considera que el programa es completo y que reciben muchas enseñanzas y conocimientos de parte de los empleados del Canal.

Los cadetes se benefician del conocimiento y la práctica adquiridos, y algunos de ellos, con el tiempo, llegan a ser miembros de la altamente calificada fuerza laboral del Canal de Panamá.

Ferias de la Chorrera y de Churuquita Grande



El Canal de Panamá participa en las diferentes ferias del país con el propósito de llevar información de la vía acuática a todos aquellos que no pueden visitarla. A la izquierda, el primer vicepresidente, Arturo Vallarino, corta la cinta que inaugura el pabellón del Canal en la XLI Feria de La Chorrera, celebrada del 24 de enero al 4 de febrero. Abajo, el ministro de Desarrollo Agropecuario, Pedro Adán Gordón, inaugura el pabellón del Canal en la Feria de Churuquita Grande, en Coclé, celebrada del 26 al 28 de enercroto por Jaime Gutiérrez



Foto por Ismael Gutiérrez

Tome nota

Autoridad del Canal celebrará Semana de la Mujer

"Navegando Hacia el Futuro" es el lema de la Semana de la Mujer 2001 en la Autoridad del Canal de Panamá. Patrocinada por la División de Igualdad de Oportunidades, la actividad se realizará del 6 al 8 de marzo. Los seminarios se llevarán a cabo de 8 a.m. a 12 p.m. y de 1 p.m. a 5 p.m. en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, edificio 704, en el sector Pacífico, y en el Mini Teatro de Gatún, edificio 0206, en el sector Atlántico. Más adelante se proporcionará información detallada a todos los oficiales administrativos sobre las inscripciones y los seminarios.

Corrección

En la edición de *El Faro* del 26 de enero pasado se obvió, por error, la última línea de la entrevista con el Presidente de la Junta Directiva de la ACP, Ricardo Martinelli, la cual debía decir lo siguiente: "Todos debemos aprender de los empleados del Canal, para de cierta forma, llegar a ser un país del primer mundo".

Los niños del Canal disfrutan del verano

Por Aurora S. de Mora

Con la llegada del verano y las vacaciones escolares, la División de Salud Ocupacional del Departamento de Recursos Humanos dio inicio a un programa deportivo, con el objetivo de ofrecer alternativas de sano esparcimiento y convivencia para los niños y brindar la oportunidad a los dependientes de los empleados de la Autoridad del Canal de recrearse al aire libre.

La Unidad de Acondicionamiento Físico lleva a cabo este programa, que incluye clases de tenis, gimnasia, baloncesto, arquería, tenis de mesa, fútbol y natación. Estas actividades se traducen en momentos de diversión y entretenimiento, bajo la celosa supervisión del personal de acondicionamiento físico. Las actividades del sector Pacífico se llevan a cabo en el Centro de Acondicio-namiento Físico y Deportivo de Balboa y cuenta con la participación de 70 niños y niñas, entre los 7 y 14 años. Las clases se imparten diariamente de 9 a 12 a.m., del 10 de enero hasta el 10 de febrero de 2001.

La participación en el Centro de Balboa superó todas las



Diversión y alegría

Dependientes de empleados del Canal disfrutan de clases de piscina que se imparten como parte del programa de verano, que este año ha tenido mayor participación.

expectativas: el programa tuvo tan buena demanda, que había una larga lista de espera. Gracias al respaldo del personal de la Unidad de Acondicionamiento Físico, quienes apoyan el programa durante su tiempo libre con gran

entusiasmo y dinamismo, pudo y motiva a sus dependientes a incluirse a todos los niños. El éxito del programa es el resultado de la creciente participación del padre de familia canalero, quien está utilizando con mayor frecuencia las instalaciones recreativas de la ACP

Foto por Roberto Vaca

aprovecharlas. Según Roberto

coordinador del programa en el Centro de Acondicionamiento Físico de Balboa, estas actividades han sido muy beneficiosas, tanto para los padres de familia como para sus dependientes. Los padres hacen comentarios positivos respecto a la manera en que sus hijos comparten y disfrutan de actividades sanas y divertidas durante sus vacaciones.

Vaca comentó: "Mediante estos programas, los niños aprenden a participar en grupo, aumentan su autoestima y adquieren disciplina." Un programa similar se lleva a cabo del 8 de enero al 9 de marzo, en el Centro de Acondicionamiento Físico de Gatún. Este programa está a cargo de los especialistas en recreación, Carlos Campos y Abdiel Batista, y cuenta con la participación de 15 niños.

Aprovechamos la oportunidad para agradecer y felicitar a todo el personal de la Unidad de Acondicionamiento Físico por tan loable labor y exhortamos a todos lo canaleros a que utilicen las instalaciones deportivas de la ACP y participen en los múltiples programas que están a su disposición.

Para obtener información acerca de estos programas, puede llamar al 272-6827, en el sector Pacífico, o al 443-5242, en el Atlántico.

Consejos útiles para disfrutar con seguridad

Por Aurora S. de Mora

Durante el verano, cada fin de semana se puede observar un gran número de automóviles que se desplazan hacia el interior del país. Esto se hace aún más notorio con la próxima celebración de los Carnavales, del 24 al 27 de febrero, cuando miles de personas se dirigen hacia el interior para disfrutar de las fiestas del "Rey Momo". Después de tantos meses de lluvia, los panameños esperamos con ansia la llegada del verano para dirigirnos al interior de la República, ya sea a las playas, a los ríos o a las montañas para disfrutar del sol y de las frescas brisas, típicas de esta temporada.

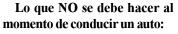
Al salir de paseo, usualmente lo hacemos en automóvil. ¿Pero está usted preparado para alguna

avería? Las siguientes recomendaciones le permitirá evitarse contratiempos en la carretera y disfrutar de un paseo más agradable:

- Utilice siempre el cinturón de seguridad.
- Revise su carro antes de salir. Esto incluye los niveles de fluido del carro (radiador, motor, transmisión, frenos), la presión de las llantas, incluyendo la de repuesto, las luces y los frenos.
- Obedezca la señales de tránsito y conduzca a la velocidad indicada en la vía.
- Ceda el paso a bomberos, ambulancias y vehículos de
- Si el motor de su carro hace ruidos extraños o si el carro se desvía hacia un lado, revíselo y repárelo antes de iniciar el

- · Asegúrese de llevar herramientas como gato, destornilladores, alicate, cuchillo, cables de alimentación de batería, extintor, fósforos o encendedor, cinta aislante y un botiquín de primeros auxilios. (El botiquín de primeros auxilios debe contener artículos como termómetros, tijeras, jabón, pinzas, cuchillas; antisépticos como mercurio cromo, alcohol, yodo, vendas, gasa y medicamentos para dolor, fiebre, diarrea, vómitos y alergias.)
- En caso de tener que cambiar una llanta o hacer reparaciones, asegúrese de estacionar su vehículo completamente fuera de la vía principal. Si es imposible encender el motor de su vehículo, ciérrelo con llave y, si es posible,

pídale a alguien del lugar que vigile su carro mientras usted va por ayuda.



- No ingiera bebidas alcohólicas, si va a conducir.
- No fume mientras conduce.
- No lleve niños en la parte delantera del carro.
- No permita que los niños saquen la cabeza por la ventana.
- · No conduzca durante horas seguidas sin descansar.
- No exceda la capacidad de carga y de pasajeros.
- No salga de su casa sin algo

de dinero en su bolsillo, pues nunca se sabe cuándo necesitará tomar un taxi, bus o llamar una

• No permita que conductores agresivos conduzcan cerca de usted. Deje el mayor espacio posible entre ustedes y déjelos No permita que pasar. conductores que se creen los "reyes del camino" arruinen su viaje, su día v hasta su vida.

El tiempo y el dinero que invierta en darle mantenimiento preventivo a su vehículo le permitirá viajar sin frustraciones y disponer de más tiempo para



Programa hidrometeorológico de la ACP recibe reconocimiento mundial

Por Carlos Vargas

Como reconocimiento al esfuerzo en el campo del manejo de los recursos hídricos y ejemplo de la alta tecnología utilizada en el Canal, la ACP, a través de la Sección de Hidrometeorología de la División de Ingeniería, fue honrada este año con la presidencia de la Asociación Mundial de Usuarios de Modelos Hidrometeorológicos. Esta entidad está formada por más de 40 países de diversos continentes. La primera vicepresidencia de esta organización recae en la República Checa, la segunda vicepresidencia la ocupa Canadá y la secretaría ejecutiva es responsabilidad de los Estados Unidos de América.

El sistema de predicción hidrometeorológica implementado en la ACP está basado en los modelos del Servicio Meteorológico de Usuarios de Modelos Hidrometeorológicos (NUA), desarrollada en Siver Spring, Maryland

La operación eficiente del Canal requiere maximizar el uso de los recursos hídricos de su cuenca hidrográfica para satisfacer las necesidades de agua potable, la navegación y la generación La Autoridad hidroeléctrica. del Canal utiliza los últimos avances de la ingeniería para cumplir con esta importante misión. Algunos ejemplos de esta tecnología de vanguardia incluyen redes telemétricas de adquisición de datos, radares meteorológicos, sistemas de imágenes de satélites, estaciones de radiosondas y modelos de pronósticos hidrometeorológicos. Para garantizar el éxito de estas operaciones, la ACP recluta perEs decir, las posibilidades de restricciones en el calado de los barcos son casi nulas. Los lagos altos en el Canal dan como resultado mayor rapidez y seguridad en el tráfico de las embarcaciones, incremento en la generación de energía hidroeléctrica y garantía en el suministro de agua potable.

Las operaciones de vertido de agua, realizadas a finales de año por la Sección de Hidrología y Meteorología de la División de Ingeniería, evitaron daños considerables por inundaciones a las esclusas e infraestructura del Canal. Al mismo tiempo, el equipo de hidrólogos y meteorólogos logró manejar los lagos durante el año en forma tal que la producción de energía hidroeléctrica de las plantas de Madden y Gatún se acercó en el año calendario 2000, a los 200 y



Represa Madden

A finales del 2000, los lagos del Canal de Panamá alcanzaron sus niveles óptimos. Gatún se encontraba a 26.77 metros y Alhajuela estaba a 77.7 metros.

Nacional de los Estados Unidos (NWS). El éxito del proyecto ha merecido invitaciones especiales para presentarse en diferentes foros técnicos internacionales. En los últimos dos años, ingenieros de la ACP, del NWS y de los subcontratistas del proyecto han realizado presentaciones en la Conferencia Anual de la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles (ASCE), celebrada en Charlotte, Carolina del Norte; el Simposio de Ingeniería Civil sobre Maneio de Recursos Hídricos, realizado en Fort Collins, Colorado; el Congreso Anual de Administradores de Planicies de Inundaciones, desarrollado en Austin, Texas, y la Conferencia Anual

sonal científico y de ingeniería con las más altas calificaciones, y apoya varios programas de adiestramiento continuo que le permiten al personal mantenerse siempre actualizados.

Como se muestra en las vistas del Canal, tomadas el 28 de diciembre de 2000, para finales de año los lagos del Canal de Panamá habían alcanzado sus niveles óptimos. Gatún se encontraba a una elevación de 26.77 m y Alhajuela estaba en 77.70 m. Ambos niveles exceden las curvas guías utilizadas para el manejo de los lagos del Canal.

Bajo estas excelentes condiciones, no se vislumbra ningún problema en la operación normal del Canal durante la estación seca del año 2001. 100 GigaWatts-horas, respectivamente. Estas cifras también significan incrementos significtivos en entradas extras para la ACP.

Varias unidades y secciones de la ACP trabajan en equipo con la Sección de Meteorología e Hidrología para garantizar el éxito de las operaciones y el manejo de los lagos, por ejemplo, las unidades de Operaciones Ambientales de la División de Administración de Medio Ambiente, de Controles Industriales y de Posicionamiento de la División de Electrónica y Telecomunicaciones, y la Sección de Generación Eléctrica de la División de Electricidad.

Aventuras en el Río Piedras

La estación hidrometeorológica Río Piedras, una de 44 estaciones en la red hidrometeorológica de la cuenca del Canal, está situada en la ribera del Río Piedras, un afluente del Río Chagres. La Unidad de Operaciones Ambientales de la ACP mantiene los equipos de hidromensura y meteorología de ésta y todas las estaciones de su red hidrometeorológica.

Generalmente, se visita la estación de Río Piedras vía

para el grupo. Iniciaron la caminata, cruzando el Río San Cristóbal y varios arroyos, después de lo cual se encontraron con González, quien se ofreció a acompañarlos a caballo.

Baloyes relata que la odisea comenzó a la 1 p.m. con lluvias torrenciales. Cuando llegaron a la estación, se encontraron que el río se había convertido en una furiosa creciente de dos metros. A velocidad vertiginosa calcularon los materiales necesarios para reconstruir la



Cruzando las crecientes

El grupo, acompañado por Angel González, cruza uno de los arroyos más pequeños. Los integrantes del equipo son Oscar Baloyes, Francisco Ceballos, José Asprilla, Manuel Peñalosa, Luis Méndez y Dave Lederman.

helicóptero para recolectar los registros de la cantidad e intensidad de lluvia y la elevación del río. Sin embargo, una vez al año se comprueba, vía terrestre, las condiciones del camino que se mantiene transitable en caso de emergencias.

El pasado 28 de diciembre de 2000, la última vez que se realizó el viaje, se proyectaba hacer una inspección para determinar la logística necesaria para reactivar y rehabilitar la estación. Oscar Baloyes, Francisco Ceballos, José Asprilla y Manuel Peñalosa, de la Unidad de Operaciones Ambientales, acompañados por Luis Méndez, de la División de Electrónica y Telecomunicaciones, realizaron el trayecto en dos autos equipados con güinches. El recorrido consistía en conducir a Altos de Pacora y seguir a pie desde la comunidad de San Cristóbal hasta el Río Piedras. Un auto permaneció fuera de San Cristóbal, por seguridad, mientras que el otro continuó por la vía improvisada. En la comunidad, conocieron a Ángel González, residente del área, cuya ayuda voluntaria fue beneficiosa

estación, verificaron los niveles del río y la cantidad de lluvia acumulada y repararon la cinta del codificador de movimiento del tanque acumulador de lluvia, con el que miden la cantidad de lluvia que cae en el área. Esa lluvia hace que aumente el nivel del Río Piedras y, por ende, aporte más agua al Río Chagres. Ellos sabían que mientras más llovía, más peligroso sería el retorno.

Al regreso, pudieron cruzar los arroyos con la ayuda de una soga que amarraban de los árboles, pero Ceballos se resbaló y fue arrastrado por la corriente. Rápidamente, Baloves se lanzó al agua y lo rescató. A las 3:30 p.m., se refugiaron de la lluvia en la choza de la familia González, una estructura de hojas de zinc en donde criaban cerdos y gallinas. Debido a que sería muy arriesgado cruzar el Río San Cristóbal, tuvieron que pasar la noche ahí. Con una gallina y unos guineos verdes que les ofreció González, prepararon una sopa con agua de lluvia.

Al día siguiente ya había escampado, pero las quebradas continuaban crecidas, al igual que el Río San Cristóbal, que cruzaron en

Continúa en la página 8 . . .

Realizan trabajos en el dique seco de la División Industrial

Por Ariyuri H. de Mantovani

La División Industrial, ubicada en Monte Esperanza provincia de Colón, posee modernas instalaciones industriales donde se reparan, se fabrican y se da mantenimiento al equipo flotante y otras maquinarias de la Autoridad del Canal. Este complejo industrial cuenta con edificios administrativos, hangares, astilleros, muelles, un sincroelevador y un dique seco. En sus talleres especializados se efectúan trabajos de soldadura, armado estructural, hojalatería, carpintería náutica, fabricación de piezas y reparación de las hélices de las embarcaciones y las tuberías que utilizan las dragas. También se rehabilitan las compuertas de las esclusas, que son trasladadas al sincroelevador, una vez removidas de su ubicación por la grúa *Titán*, para realizarles trabajos de mantenimiento completo que incluyen reparación de sellos y pintura, lo que extiende su vida útil.

Los trabajos que se llevan a cabo en el dique son cuidadosamente planificados y ejecutados. Ellos incluyen verificar los sistemas de propulsión, las estructuras del casco y los ánodos de sacrificio; inspeccionar los sistemas de dirección, las anclas y sus cadenas

y las tomas de agua submarina de las embarcaciones; y reemplazar los sistemas de defensa que no se pueden trabajar cuando los equipos están en servicio. Domiciano Broce, gerente de Producción y Planificación de la División Industrial indicó: "Cada dos años aproximadamente se programan los trabajos de mantenimiento a los remolcadores del Canal. Estos trabajos se realizan en el dique seco y cumplen con las

remolcadores de la Smit International Harbour Towage. Las reparaciones a estas naves son verificadas por inspectores de organizaciones internacionales, como Lloyd's of London y Bureau Veritas, los cuales tienen la misión de inspeccionar que las naves cumplan con las normas de seguridad establecidas para su operación y autorizan que puedan salir del dique, una vez culminadas las reparaciones. La División In-



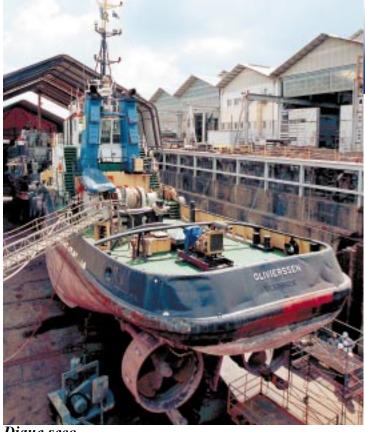
Reparación de hélices

Un empleado de la División Industrial revisa la hélice del remolcador Smit Tobago, actualmente en el dique seco.

normas de seguridad de la empresa. En ellos participa un número significativo de empleados canaleros, cuya calidad de trabajo es excepcional".

La nueva visión del Canal ha permitido un enfoque más escencias de seguridad de la dustrial cuenta damente 500 e altamente calificada mayoría, egresas de Aprendices electros nav

La nueva visión del Canal ha permitido un enfoque más corporativo de los diferentes trabajos industriales que se llevan a cabo en la división. En el dique seco actualmente se realizan trabajos de mantenimiento a dos dustrial cuenta con aproximadamente 500 empleados, todos altamente calificados y, en su mayoría, egresados de la Escuela de Aprendices del Canal. Arquitectos navales, ingenieros mecánicos, electricistas, mecánicos industriales, soldadores y muchos otros especialistas son responsables de lograr un producto de calidad. "Nuestro personal recibe adiestramiento



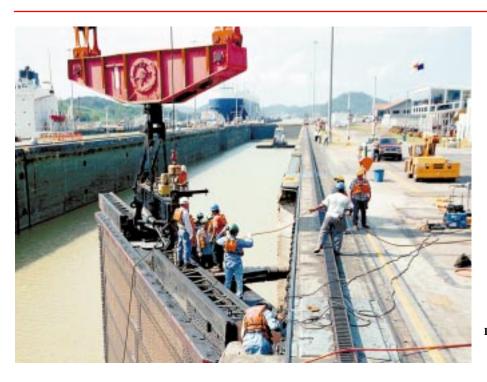
Dique seco

En esta vista del dique seco de la División Industrial, se observan las reparaciones que se le hacen al remolcador Smit Olivierssen, de la compañía Smit International Harbour Towage.

continuo, lo que permite que desempeñen una labor sobresaliente y de calidad que se traduce en un óptimo funcionamiento del equipo, que es nuestra mejor carta de presentación", agregó Broce.

El personal que trabaja en la División Industrial trabaja tanto en el dique seco como en los diferentes talleres, donde también se realizan otros trabajos de naturaleza industrial, como son la reparación y reconstrucción de lanchas y de los equipos utilizados en estas embarcaciones.

El adiestramiento continuo y el compromiso con la excelencia son las claves del éxito en los trabajos que efectúa la fuerza laboral panameña en la División Industrial. Su personal ofrece una respuesta rápida y de calidad a las necesidades de los clientes.



En acción

La grúa "Titán", de la División de Dragado, se utilizó para reinstalar las compuertas 116 y 117 en la cámara este de las Esclusas de Miraflores. La instalación tuvo lugar el 18 de enero y se completó en un tiempo récord de cierre de vía,

Forde prof or handoutes Gracia



que entenderlo

para combatirlo

El Hantavirus, hay

Aumenta temor de epidemia mundial de vacas locas

Por Aurora S. de Mora

Los temores de una epidemia global de la enfermedad de las vacas locas se acrecentaron después que la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) dijo que todos los países que importaron ganado, carne o harinas animales de Europa occidental- especialmente del Reino Unido- desde la década de los ochenta, podrían verse afectados por la enfermedad. Para algunos países, la aparición de casos de vacas locas es cuestión de tiempo y no se cree que exista una nación que pueda sentirse ciento por ciento segura de estar libre. Costa Rica y Panamá se cuentan entre las naciones centroamericanas que de ella. han manifestado preocupación por la enfermedad y se mantienen alerta ante el ingreso de carne contaminada.

La Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB), meior conocida como enfermedad de las vacas locas, fue diagnosticada por primera vez en el Reino Unido en la década de los ochenta. Se trata de una afección degenerativa e incurable del sistema nervioso central de los bovinos, que se caracteriza por la aparición de síntomas nerviosos en los animales adultos y que progresivamente concluye con su muerte. La enfermedad tiene un

Río Piedras

. . . viene de la página 6

en un sitio indicado por González.

Posteriormente supieron que con los

13 centímetros de lluvia que había caído

en cinco horas, se había establecido un

récord para el año. Las lluvias que

cayeron con tanta fuerza fueron las

mismas que causaron que se vertieran

grandes volúmenes de agua de los

aliviaderos de Madden y Gatún, los días

autos, se quedaron atascados por el

deterioro del camino y su aguda

pendiente. Usaron el güinche del auto

hasta que se dañó. Por fortuna,

pudieron liberar uno de los autos con la

ayuda de unos residentes del área, y al

llegar a Cerro Azul se encontraron con el

Cuenta Baloyes que, una vez en los

30 y 31 de diciembre de 2000.

período de prolongado, de 4 ó 5 años, y su diagnóstico sólo se puede realizar en animales muertos.

Hasta la fecha, se sabe que la vía de transmisión de la enfermedad es la ingestión de animales contaminados con un agente infeccioso conocido como "prion", el cual no es bacteriano ni viral y sólo puede ser destruido por incineración. Científicos alemanes han localizado priones en un preparado lácteo que ayuda al crecimiento de terneras jóvenes y que había sido consumido por al menos nueve reses que luego enfermaron. Informes científicos indican también que existe un riesgo de transmisión de la vaca afectada a los terneros nacidos

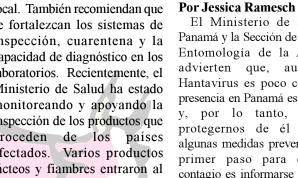
Se presume que en Inglaterra la variante que afectó a un número plural de personas, luego de haber comido carne en hamburguesas, pudiera estar relacionada con el mismo tipo de la epidemia bovina. Al afectar este mal al ser humano, la enfermedad absorbe el cerebro como si fuera una esponja y afecta las neuronas y el resto del sistema nervioso, imposibilitando los movimientos del cuerpo.

La Asociación Panameña de Médicos Veterinarios ha recomendado que se prohíba la entrada de productos bovinos europeos, que se retiren los que están circulando en el mercado

incubación local. También recomiendan que se fortalezcan los sistemas de inspección, cuarentena y la capacidad de diagnóstico en los laboratorios. Recientemente, el Ministerio de Salud ha estado monitoreando y apoyando la inspección de los productos que proceden de los países afectados. Varios productos lácteos y fiambres entraron al Panamá antes de que se pusieran en vigencia las restricciones de salubridad.

Antes de comprar cualquier producto es importante prestar atención a las etiquetas que indican su procedencia, ya que hay un total de 41 productos originarios de países infectados con el mal de las vacas locas que se encuentran en los supermercados locales, tales como carne de res, ovejas, cabras, embutidos, fiambres, carnes enlatadas y vísceras para consumo humano e industrial.

Entre los países que poseen el agente mortal se encuentran Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Holanda, Irlanda, Italia, Portugal, Gran Bretaña, Suiza y el principado de Liechtenstein. La única medida para evitar la aparición de la EEB consiste en impedir la importación de países afectados por la enfermedad y no utilizar harina de carne y hueso en la alimentación de los bovinos.



Panamá y la Sección de Sanidad y Entomología de la ACP nos advierten que, aunque el Hantavirus es poco común, su presencia en Panamá es innegable y, por lo tanto, debemos protegernos de él tomando algunas medidas preventivas. El

primer paso para evitar el contagio es informarse acerca del virus v su forma de transmisión. Este virus se aisló por primera

El Ministerio de Salud de

vez en Corea en 1976, de muestras del Río Hantaan, del cual toma su nombre. Luego, el virus se detectó en América del Norte en 1993, y en Panamá, en diciembre de 1999. Desde entonces hasta el 14 de enero de 2001, se han confirmado 31 casos en nuestro país, captados por el sistema de vigilancia epidemiológico. De esto se han registrado 5 defunciones, para una mortalidad del 20 por

El reservorio tradicional del Hantavirus son los roedores, principalmente aquellos que habitan en áreas rurales. El virus es excretado en la orina, las heces y la saliva de los roedores, que generalmente se contagian entre sí por mordidas y para los cuales no es patológico. Para los humanos, la manera más común de contraer el virus es a través de la aspiración. El virus tiene la habilidad de sobrevivir la desecación y persistir en el ambiente húmedo y oscuro, ya sea en la tierra o en el polvo, pero es poco resistente a la luz ultravioleta.

El virus afecta a cada persona de manera diferente, pero hay varios síntomas que nos pueden alertar como fiebre, tos, dolores musculares, de cabeza, y en los ojos, dolor abdominal, náusea, vómitos, diarrea, debilidad, dificultad para respirar y colapso circulatorio. Estos dos últimos síntomas se registran en casos severos y requieren atención médica inmediata. Como aún no existe vacuna ni medicamento para prevenir o curar la enfermedad, la recuperación depende mayormente de una detección rápida y de una atención médica oportuna y adecuada, lo cual requiere

servicios especializados en los casos severos

A continuación se detallan las recomendaciones proporcionadas por el Ministerio de Salud y la Sección de Sanidad y Entomología de la ACP para prevenir el Hantavirus:

- ° Mantenga los alimentos, el agua (hasta la de sus mascotas) y su basura en recipientes con tapas a prueba de roedores.
- ° Mantenga su vivienda limpia y ventilada, y sus alrededores libre de hierbas y basura.
- ° Cúbrase la nariz y la boca con mascarillas al limpiar. Opte por trapear, en vez de barrer, ya que un área humedecida lleva menor riesgo de levantar polvo potencialmente contaminado.
- ° Recuerde y demuestre a sus hijos la importancia de mantenerse alejado de roedores, vivos o muertos, y de notificar a un adulto en caso de descubrir un nido.
- ° Bloquee los orificios mayores de 0.5 cm de diámetro en su vivienda por donde pueden entrar ratas y ratones.
- ° Lave los filtros y las bandejas de aire acondicionado con una solución desinfectante y luego con detergente.

Cuando realice actividades al aire libre o de campo:

- ° Evite el contacto con roedores y sus madrigueras.
- ° No utilice cabañas o albergues cerrados mientras no hayan sido adecuadamente limpiados y desinfectados.
- ° De ser posible, no duerma en el suelo ni en zonas cercanas a madrigueras o posibles refugios de roedores.
- ° Conserve sus alimentos tapados y entierre sus desperdicios.

En esta época de verano, cuando viajamos a diversas áreas del interior de la República, debemos estar muy pendientes de estas recomendaciones, para evitar un contagio con Hantavirus v otras enfermedades.

Si detecta un nido de roedores o tiene preguntas, llame a la línea caliente del Ministerio de Salud, al 800-5500, al centro de salud más cercano, o a la Sección de Sanidad y Entomología, al 272-7605.



convoy de rescate de la ACP. Llegaron a Pedro Miguel a las 4 p.m, a tiempo para reflexionar con sus compañeros, en el último día laborable del año, acerca de los logros y lecciones del año 2000.

Baloyes concluyó: "Así terminó la expedición a la estación hidrometeorológica de Río Piedras. Estamos muy orgullosos de poder cumplir nuestro trabajo, con esmero y eficiencia". El equipo de trabajo de la Unidad de Operaciones Ambientales puede estar orgulloso de su destreza en situaciones imprevistas y de su éxito en el seguimiento de las normas de seguridad

Caminando al Río Piedras

La foto muestra uno de los pocos momentos secos durante la jornada de los ávidos trabajadores.

Buque Aurora realiza tránsito inaugural



División de Comunicación Corporativa de la ACP, Mercedes Morris García, entrega una placa conmemorativa al capitán del crucero "Aurora" conmemoración de su tránsito inaugural por el Canal de Panamá.

Mundo tecnológico

Por Eric J. Díaz H.

Al adquirir una cámara fotográfica digital, tengamos presente que la fotografía digital está compuesta de millones de pequeñísimos cuadros llamados pixeles y que la calidad de una imagen la establece el número de pixeles empleados para crearla. El tamaño de una fotografía digital se especifica por su dimensión en pixeles o por el número total de pixeles que contiene. Por ejemplo, una imagen se puede decir que es de 1,800 pixeles de ancho por 1,600 pixeles de alto (1800x1600 pixeles) o que contiene 2.88 millones de pixeles

Las cámaras digitales no necesitan utilizar algunos de los componentes que emplean las

cámaras convencionales de 35mm, por lo que los fabricantes han optado por darles diferentes formas. Estas cámaras digitales pueden agruparse en cuatro clases, que se diferencian por la resolución de la imagen, sus características y su precio:

• Las cámaras totalmente automáticas son aquellas en las que uno apunta y dispara. Estas cámaras poseen resoluciones que, por lo general, están por debajo del millón de pixeles. Debido a la baja resolución de estas cámaras, el tamaño máximo de impresión es de unas 4x6 pulgadas. Sus fotos son ideales para ser utilizadas en páginas

Continúa en la página 10 .

Conozca a los usuarios del Canal: Evergreen

Por Maricarmen V. de Ameglio

El grupo Evergreen es una organización internacional exitosa, a la vanguardia de la industria marítima de contenedores, que cuenta con compañías afiliadas en transporte marítimo, terrestre y aéreo. Sus orígenes se remontan a 1968, cuando su fundador y presidente, Chang Yung-fa, estableció la Corporación Marina Evergreen de Taiwán con un buque de carga de segunda mano. Junto con sus afiliados para el servicio de rutas, Evergreen International S.A. de Panamá, v Uniglory Marine Corporation, esta corporación constituye actualmente uno de los grupos de transporte de carga de contenedores más grandes del mundo. Su flota está programada para alcanzar los 134 buques y 360,000 TEU de capacidad ("twenty-foot equivalent unit" o unidades equivalentes a contenedores de 20 pies) para finales del 2001.

En 1973 Chang Yung-fa estableció la Corporación de Transporte Evergreen para el transporte terrestre contenedores en Taiwán. Poco después, en 1975, inició los servicios marítimos de contenedores con la ruta del lejano oriente a la costa este de los Estados Unidos. Uno de sus grandes logros fue el establecimiento sin precedentes de un doble servicio de transporte de contenedores alrededor del mundo, en 1984. Ese

año Chang estableció la Corporación de Industria Pesada Evergreen, para la fabricación de contenedores y carrocerías de Otra de sus remolques. compañías afiliadas, la Corporación de Terminales de Contenedores Evergreen, opera además una terminal portuaria de contenedores.

En 1991 el Grupo Evergreen lanzó al mercado la aerolínea EVA Air, con lo que se convirtió en un conglomerado mundial diversificado, con actividades por tierra, mar y aire. Además estableció hangares para el mantenimieanto de aviones, centros de adiestramiento para pilotos de aviones y buques, un servicio de manejo de terminales de aeropuertos, su propia cadena de hoteles, lavanderías y restaurantes. La Corporación Internacional Evergreen se encarga de supervisar y coordinar las actividades de 20 compañías Evergreen afiliadas alrededor del mundo.

Evergreen realiza semanalmente viajes alrededor del mundo en dirección este y oeste por buques de 4,200 TEU de capacidad. Sus rutas principales comunican Norte América, Asia y Europa y extienden sus servicios a Suramérica, África del Sur y Australia. En julio del 2000 Evergreen inició un segundo servicio semanal de transporte de carga entre Asia y la costa Atlántica de Norte América a través del Canal de Panamá. La nueva ruta utiliza

nueve buques que llegan a puertos en Hong Kong, Taiwán, Panamá y los Estados Unidos en un viaje de 63 días.

Chang Yung-fa, en su libro Tides of Fortune expresa: "Muchas veces me han preguntado por qué lo que Evergreen toca parece convertirse en oro. La verdad es que nuestro éxito no ha sido un milagro ni un cuento de hadas: fue la culminación de un trabajo verdaderamente duro, del espíritu imperturbable de mucha gente en la compañía y de una actitud práctica y realista". Chang Yungfa es miembro de la Junta Asesora del Canal de Panamá, creada en 1999 como un foro de líderes de primer orden de la comunidad internacional que contribuyen con sus opiniones y experiencias a mejorar el futuro de la vía acuática.

Los buques de Evergreen, que se distinguen por su línea de flotación de color verde, se ven con frecuencia en el Canal. En el sector Atlántico, una de sus compañías afiliadas, la Unigreen Marine S.A., administra el Puerto Colón Container. En la ciudad de Panamá, el Edificio Evergreen alberga oficinas de la empresa, además de locales comerciales, residenciales y el suntuoso restaurante Evergarden.

Basado en una combinación de tránsitos y peajes, Evergreen fue el sexto cliente más importante del Canal durante el año fiscal



Líder en la industria marítima de contenedores

Foto por Armando De Gracia

El grupo Evergreen, fundado en 1968 por el Sr. Chang Yung-fa, es una exitosa organización internacional, cuvos buques constituveron el sexto cliente más importante del Canal.



Nuevo cajero automático

Foto por Marco González

Evy Méndez, de la Oficina de Protocolo, al igual que muchos otros empleados de la ACP, realiza transacciones bancarias sin salir del Edificio de la Administración, gracias al cajero automático que se instaló recientemente en el sótano del edificio.

Correspondencia

Carta de agradecimiento del Sr. Cecil Haynes

Deseo con gran placer agradecer a mis compañeros de la Division de Comunicación Coorporativa por el artículo que me dedicaron con motivo de mi jubilacion.

Durante los años que laboré como empleado de esta empresa recibí siempre el apoyo diligente de ustedes con una sonrisa, una entrevista, una oportunidad de manifestar mis más gratos momentos, recuerdos y experiencias como el empleado canalero de más años de servicio. Con orgullo he dejado la empresa con la esperanza de poder ser ente positivo para futuras generaciones y poder continuar compartiendo con ustedes que siempre seran mis compañeros.

Le agradezco su apoyo y quisiera pedirle que haga extensivo mi agradecimiento a todo el personal de Comunicacion Coorporativa con todo mi cariño, admiracion y respeto.

Atentamente, Sr. Haynes



Tome Nota

La venta de un libro ayudará niños con cáncer y leucemia

Para Enrique Arrocha Rubio, asistente de operaciones de la División de Dragado en Gamboa, la mejor manera de superar un evento trágico es ayudando a los menos afortunados. Es por eso que donará a La Fundación Amigos de los Niños con Leucemia y Cáncer, los fondos provenientes de su libro "Sentimientos del Alma", una copilación de poesías que escribió en los últimos 31 años de su vida.

El libro se puede adquirir en la Librería Campus, a un costado de la Universidad de Panamá, por B/.5. En memoria de su hija, Andrea Patricia (q.e.p.d.), Arrocha tomó la decisión de destinar los fondos a una obra benéfica. El tema del libro es la belleza de los sentimientos que se comparten en forma de amor o amistad hacia la familia o los compañeros.

Mundo tecnológico

. . . viene de la página 9

- Cámaras totalmente automáticas: Son aquellas en las que uno apunta y dispara. Estas cámaras poseen resoluciones que, por lo general, están por debajo del millón de pixeles. Debido a la baja resolución de estas cámaras, el tamaño máximo de impresión es de aproximadamente 4x6 pulgadas. Sus fotos son ideales para ser utilizadas en páginas Web, en algunos documentos impresos o para ser enviadas por correo electrónico.
- Cámaras megapixeles: Sus resoluciones de imagen superiores al millón de pixeles y sus fotografías pueden ser utilizadas para impresiones de hasta 8x10 pulgadas.
- Cámaras profesionales: Poseen resoluciones de imagen superiores a los dos millones de pixeles. Estas cámaras suelen tener muchas de las características, funciones y accesorios de las versiones de cámaras que utilizan películas.
- Cámaras digitales de vídeo: Permiten tomar hasta 1,800 imágenes por minuto a razón de aproximadamente 30 cuadros por segundo. Éstas son imágenes de vídeo, que poseen una resolución mucho más baja que

las cámaras digitales más sencillas. Algunas cámaras fotográficas digitales permiten tomar cortas escenas de vídeo, incluyendo audio, al igual que algunas cámaras de vídeo permiten tomar fotos individuales a baja resolución.

La principal diferencia entre las cámaras tradicionales que utilizan películas y las cámaras digitales está en la manera en que capturan la imagen. Las cámaras digitales utilizan unos dispositivos llamados sensores de imagen. En la superficie de estos sensores existe una especie de malla que contiene millones de diodos foto sensitivos llamados fotocelda. Cada fotocelda captura un solo pixel de la fotografía completa.

En la actualidad, existen dos tipos de sensores de imagen: los sensores CCD (Charge-coupled devices) y los sensores CMOS (Complementary Metal Oxide Semiconductor). Las cámaras que utilizan sensores CCD emplean entre tres y ocho chips adicionales, dependiendo de las funciones y el procesamiento de las imágenes en la cámara. Las cámaras que utilizan CMOS pueden integrar en el mismo chip las distintas funciones de la cámara.

Los sensores de imagen CCD han tenido más desarrollo y han sido utilizados extensamente en telescopios astronómicos, escáners y video cámaras. Los sensores CMOS se han popularizado a partir del surgimiento del procesador Pentium II de Intel, y en poco tiempo se ha convertido en la principal selección por una gran parte de los fabricantes debido a los bajos requerimientos de consumo de energía, así como la economía y facilidad de integración con otros componentes de la cámara.

No existe un medio estandarizado para almacenar las imágenes que son tomadas con las cámaras digitales. La decisión la toma el fabricante al momento del desarrollo del producto. Existen fabricantes que utilizan disquetes de diversos tamaños, pastillas de memorias que tienen la apariencia de chicles, discos compactos regrabables de diversos tamaños, etc. Por lo general, el fabricante provee, si es necesario, los lectores para poder extraer las imágenes y, en algunos casos, la cámara posee la facilidad de conectarse con la computadora para que ésta pueda obtener la imagen desde la cámara e, pueda inclusive. desplegarse inmediatamente al momento que la imagen es capturada.

Al igual que con los medios de almacenamiento, no existe un formato estándar para guardar las imágenes capturadas. Es el fabricante el que determina cuáles formatos pueden ser utilizados para guardar las imágenes capturadas. Los formatos más utilizados son el JPEG (.jpg) cuyas iniciales provienen de "Joint Photographic Experts Group". Este formato permite comprimir, con pérdida, la imagen que ha sido tomada. Este formato puede tener varios niveles de calidad de imagen, y el mismo depende de la cantidad y calidad de las imágenes que se quiere almacenar. El otro formato utilizado con bastante frecuencia es el TIFF (.tif), cuyas iniciales provienen de "Tag Image File Format". Este formato permite guardar la imagen capturada con una calidad de resolución óptima.

El uso que se le va a dar a las imágenes es el que determina el tipo de cámara que se necesita. Dependiendo de las necesidades, se podrán evaluar todas las alternativas disponibles y seleccionar la más satisfactoria. Así se podrá obtener el máximo beneficio que ofrece la fotografía.

Para hacer solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Contratación y Colocación, Edificio 366, Ancón. Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior. Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443. Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edifício 38, Balboa). Para mayor información, llamar a la Sección de Contratación y Colocación al 272-3583

n al 2/2-3583.			
Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
B/.15.13/23.80	Medio Ambient	e P	1
tener licencia de conduci	r).		
B/.15.13/19.67	Medio Ambient	e P	1
leer y escribir inglés.			
er licencia de conducir).			
B/.7.47/16.08	Industrial	A	1
aber			
glés.)			
e no exceda un año)			
B/.21.94/28.52	Ingeniería	P	1
er hablar, leer y escribin	r inglés. Debe sal	oer nadar y	tener licencia de
ntinuo / Ascenso Temp	oral,		
	Salarios B/.15.13/23.80 tener licencia de conducir B/.15.13/19.67 leer y escribir inglés. er licencia de conducir). B/.7.47/16.08 taber glés.) e no exceda un año) B/.21.94/28.52 er hablar, leer y escribir	Salarios Unidad Medio Ambient dener licencia de conducir). B/.15.13/19.67 Medio Ambient dener licencia de conducir). B/.15.13/19.67 Medio Ambient der y escribir inglés. Bricencia de conducir). B/.7.47/16.08 Industrial dener glés.) e no exceda un año) B/.21.94/28.52 Ingeniería	Salarios Unidad Ubicación B/.15.13/23.80 Medio Ambiente P tener licencia de conducir). B/.15.13/19.67 Medio Ambiente P leer y escribir inglés. er licencia de conducir). B/.7.47/16.08 Industrial A taber glés.) e no exceda un año) B/.21.94/28.52 Ingeniería P er hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y

Anuncio Abierto y Continuo / Ascenso Temporal,					
Traslado Temporal y Asignación Temporal					
(que no exceda un año)					
Asistente de trabajos de oficina (c), NM-6 ²⁴⁵	B/.11.13/14.47	Medio Ambiente	P	1	
(Requiere saber hablar, le	er y escribir inglés).				
Secretario (c), NM-6 ²⁴⁵	B/.11.13/14.47	Medio Ambiente	P	1	
(Requiere saber hablar, le escribir inglés).	eer y				
Asistente de trabajos automatizados, NM-5 ^{2 4}	B/.7.47/9.42	Medio Ambiente	P	1	
(Requiere saber hablar, le	er y escribir inglés).				
Asistente de trabajos de oficina (c), NM-5 ²⁴⁵	B/.7.47/9.42	Medio Ambiente	P	1	
(Requiere saber hablar, le	er y escribir inglés).				
Asistente de trabajos de oficina (c), NM-5 ²⁴⁵	B/.7.47/9.42	Medio Ambiente	P	1	
(Requiere saber hablar, le	er y escribir inglés				
y tener licencia de conduc	cir).				
Oficinista (c), NM-4 ²⁴⁵	B/.6.86/8.68	Medio Ambiente	A	1	
(Requiere saber hablar, le	er y escribir inglés).				

¹Experiencia en el manejo de las técnicas y métodos del sistema de información geográfica (SIG)

³ Conocimiento en ingeniería industrial, mecánica, civil o marina.

⁴Ésta es una corrección del anuncio publicado en la edición de El Faro del 26 de enero de 2001 en la cual se omitieron las notas explicativas al pie de página. La fecha de cierre para este anuncio es el 16 de febrero de 2001. Aquellos que entregaron una solicitud en respuesta al anuncio anterior no tendrán que solicitar nuevamente.

⁵ Sólo se requiere entregar una solicitud bajo este anuncio. Las solicitudes recibidas en esta fecha de aceptación se considerarán para vacantes que ocurran subsecuentemente. Las solicitudes que se reciban después del 16 de febrero se retendrán y se tomarán en consideración para la siguiente fecha de aceptación. Los empleados que se determine que son idóneos no tienen que volver a entregar una solicitud para este anuncio. Las solicitudes de los empleados que se determine que no son idóneos para el puesto serán devueltas; aquellos empleados que deseen ser considerados nuevamente deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación, que será el 10 de agosto del 2001. [De acuerdo al Contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales].

El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.

Cursos

Horario de cursos que se ofrecerán a los empleados de la Autoridad del Canal en marzo de 2001. Las nominaciones deben enviarse a través de los coordinadores de programas de adiestramiento.

	programas ac aarestrar	
Fecha	Hora	Lugar
6	8:00-4:00	CC-704
8	8:00-12:00	CC-704
15	8:00-12:00	CC-704
20	8:00-12:00	Gatún
27	8:00-4:00	CC-704
1) 14	8:00-12:00	Gatún
14	8:00-12:00	CC-704
22	8:00-12:00	CC-704
26	8:00-4:00	CC-704
6	8:00-11:45	CC-701
6-7	4:30-6:30	CC-701
7	8:00-4:00	CC-701
7-8	3:30-6:30	Industrial
14	8:00-4:00	CC-701
22	8:00-4:00	CC-701
26	8:00-4:00	CC-701
22	8:00-4:00	CC-701
9	8:00-4:00	CC-701
13	8:00-4:00	CC-701
15	8:00-11:45	CC-701
27	8:00-4:00	Industrial
8	8:00-4:00	CC-701
12	8:00-4:00	CC-701
15-16	8:00-4:00	CC-701
20	8:00-4:00	CC-701
21	8:00-12:00	
14	8:00-4:00	CC-701
6	10:00-11:45	CC-701
)) 6	1:00 4:00	CC-701
		CC-701
14	0.00-1143	CC-701
14	9.00 11.45	CC-701
		CC-701 CC-701
15	8:00-4:00	CC-/01
20-22	8:00-4:00	CC-701
	Fecha 6 8 15 20 27 1) 14 14 22 26 6 6-7 7 7-8 14 22 26 22 9 13 15 27 8 12 15-16 20 21 14 6 0) 6 8 8 9 12 0 14 15	Fecha Hora 6 8:00-4:00 8 8:00-12:00 15 8:00-12:00 20 8:00-12:00 27 8:00-4:00 10 14 8:00-12:00 26 8:00-4:00 8:00-12:00 26 8:00-4:00 8:00-4:00 6 8:00-4:00 7-8 3:30-6:30 7 8:00-4:00 22 8:00-4:00 22 8:00-4:00 22 8:00-4:00 22 8:00-4:00 13 8:00-4:00 22 8:00-4:00 15 8:00-4:00 13 8:00-4:00 8 8:00-4:00 15 8:00-4:00 8 8:00-4:00 12 8:00-4:00 12 8:00-4:00 20 8:00-4:00 12 8:00-4:00 21 8:00-4:00 8 8:00-4:00 20 8:00-4:00 8 8:00-4:00 20 8:00-4:00 8 8:00-4:00 20 </td

Clasificados

Se vende

Mitsubishi Lancer, 1992, a/a, forros, radio cassette AM/FM buenas condiciones mecánicas. B/.2,800. 260-0918.

Hyundai Excel, 1994, a/a, excelentes condiciones, \$2,999 negociables. 687-8403, 221-4821.

Montero diesel, 1999, de cambios, GLX, 25,000 kilómetros, a/a, B/.18,000. 260-5183, 625-9424.

Cámara digital Sony DSC-S30, B/.300 como nueva. 264-6747.

Aire acondicionado Samsung completamente nuevo, split, de 24,000 BTU, instalación de pared, B/. 800 negociables. 230-1279, 671-4816.

Bienes Raíces

Se vende terreno en Volcán, 1,250 m² carretera hacia Bambito, B/.5.625, 261-6830, 698-0525, 698-0404.

Se vende apartamento en la Ave. 12 de Octubre, 71 m², sala/comedor, 2 rec., 1 baño, balcón, área tranquila, B/.35,000 negociables. 224-2674.

Se vende apartamento en el Carmen, 107 m², calle sin salida, 2 rec., 2 baños, estudio o cuarto de empleada, sala/comedor, 2 estacionamientos techados, garita de seguridad 24 horas, \$68,500. 270-3977.

<u>Misceláneos</u>

Venta de patio por viaje. Remate de juego comedor, escritorio para computadora, estufa, lavadora, aspiradora y otros. 290-2806, 627-6114.

²De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

Administrador participa en Foro Económico

El Administrador del Canal, Alberto Alemán Z., viajó a Davos, Suiza, para participar en la trigésima sesión del Foro Económico Mundial celebrada del 25 al 30 de enero en esa localidad.

Más de 2,000 dirigentes y personalidades económicas, políticas, científicas y de los medios de comunicación del planeta, incluyendo 30 Jefes de Estado y de gobierno, participaron en este foro al que

fue invitado el Administrador del Canal.

Alemán Zubieta participó en la reunión de la Junta de Rectores de la Industria Marítima del Transporte en donde los ejecutivos de la industria, incluyendo a los proveedores de servicios de mensajería, logística, correos, transporte marítimo y puertos, ferrocarril, transporte aéreo y terrestre, discutieron las últimas tendencias y el

desarrollo de la industria y explorarán los temas estratégicos, no competitivos, que afectan a la industria y a la sociedad en general.

El Foro de Davos se creó en 1970 y se ha convertido en una fuerza básica para la integración económica mundial, además de desempeñar un papel importante al momento de identificar nuevas tendencias en los campos de la economía y la política.

Zarpa el buque griego Neápolis

El buque griego Neápolis, que se vio involucrado en un derrame de petróleo crudo del tipo "Limon Crude Oil" en las Esclusas de Pedro Miguel, dejó Panamá durante la madrugada del viernes 26 de enero, luego de que se le hicieran las reparaciones finales que le permitieron salir a altamar.

El buque de bandera griega había sido reparado provisionalmente dentro de las Esclusas de Pedro Miguel y fue llevado hacia el área de anclaje del

las Esclusas, gracias a que el Panamax—de 749 por 105 pies fue retenido allí mientras se ponía en ejecución el Procedimiento de Respuesta de Emergencia en el que participaron trabajadores de las esclusas, de la Sección de Control de Contaminación. bomberos y buzos de la División Industrial de la Autoridad del Ca-

Entre las maniobras realizadas durante la operación, estuvo el uso de la acción de corrientes

Paraíso y los muelles de Las Cruces y Paraíso.

El buque fue asistido por personal de la División de Emergencias y Contingencias quienes realizaron las reparaciones necesarias para contener la filtración.

En la operación de recolección del crudo participaron aproximadamente 40 trabajadores, tres camiones succionadores, dos unidades portátiles de recolección de hidrocarburos y las lanchas



Foto por Armando De Gracia

Personal del Canal pone en ejecución los Procedimientos de Respuesta a Emergencias y recolecta el crudo derramado por el buque "Neápolis" en las Esclusas de Pedro Miguel el pasado 24 de enero.

Pacífico una vez controlado el generadas por un remolcador y el derrame de crudo.

El Neápolis estaba en las Esclusas de Pedro Miguel la noche del 24 de enero cuando trabajadores de la Autoridad del Canal detectaron que había un escape de combustible.

La mayor parte del crudo fue

chorro de agua del sistema de control de incendios de las esclusas para concentrar el crudo hacia el extremo sur de la recámara. Esto permitió evitar, en un alto porcentaje, la salida del producto hacia el Corte Gaillard o Culebra y mantener libres de capturado dentro de la cámara de impacto la toma de agua de

recolectoras, Tucán y OilBird. El volumen de producto recogido fue de 7,100 galones.

A pesar de los inconvenientes causados, el tránsito no fue interrumpido y durante las horas en que el barco estuvo retenido, transitaron por Pedro Miguel unos 17 barcos. Actualmente, el caso continúa bajo investigación.

Logotipo representa nuestra identidad

Por Julieta Rovi

"El logotipo de la Autoridad del Canal de Panamá es de importancia vital para establecer nuestra identidad corporativa . . . " Así reza parte de la introducción al "Manual para la Utilización Implementación del Logotipo de la Autoridad del Canal de

Panamá". Pero, ¿cuántos de nosotros comprendemos el significado de nuestro logotipo v lo que representa?

Como trabajadores del Canal de Panamá debemos conocer lo que significa nuestro logotipo. porque éste refleja nuestra identidad corporativa única y los atributos que deseamos que el público asocie con nuestra entidad.

El logotipo está compuesto por tres elementos: un símbolo, las iniciales "ACP" y la línea del nombre de la institución, "Autoridad del Canal de Panamá". El símbolo consiste en una estrella en movimiento a dos colores — rojo y azul alusivas a las estrellas de nuestro pabellón nacional.

La estrella está separada y dividida por el centro, por un canal escalonado que hace alusión a los escalones de agua que son las esclusas del Canal. Esa división representa también la apertura del istmo al Canal que lo atraviesa. Las estrellas se inclinan ligeramente hacia la derecha, sugiriendo

institución dinámica, en movimiento, que opera de forma continua y que tiene una visión futurista.

Las iniciales de la Autoridad del Canal de Panamá son "ACP" v. al igual que el símbolo, no se pueden reemplazar por otras tipografías o por una traducción a otro idioma. La línea del nombre de la organización siempre se escribe en mayúsculas y se coloca centrada debajo de las iniciales

Todos los empleados responsables por la preparación, confección o impresión de cualquier material de la institución deben asegurarse del uso correcto del logotipo. El Manual para la Utilización e Implementación del Logotipo fue distribuido a todos los departamentos de la ACP, a principios del año 2000, v además está disponible en el Intranet de la organización (infored.acp).

El manual ilustra los usos correctos de nuestro logotipo ya en la papelería, publicaciones, equipo flotante, letreros y otros. También indica los usos inadecuados, como cambiarle los colores o la tipografía, incorporar otros elementos o derivar nuevos logotipos institucionales a partir del logotipo oficial.

Exhortamos de manera especial a todos los empleados a que se familiaricen con el logotipo de nuestra institución y lo usen correctamente. Si se tienen dudas sobre el uso del logotipo, pueden comunicarse con la Sección de Publicaciones y Servicios Editoriales de la División de Comunicación Corporativa al 272-3202.